

Неофициальный перевод осуществлен Региональным офисом по институциональному развитию в Баку, Азербайджан, с целью повышения знаний русскоязычной аудитории. Английские и французские версии, доступные на сайте ВТамО, являются единственными официальными текстами Всемирной таможенной организации.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О ВЗАИМНОМ АДМИНИСТРАТИВНОМ СОДЕЙСТВИИ
В ПРЕДОТВРАЩЕНИИ, РАССЛЕДОВАНИИ И ПРЕСЕЧЕНИИ
ТАМОЖЕННЫХ ПРАВОНАРУШЕНИЙ

Найроби, 9 июня 1977 года

Преамбула

Договаривающиеся стороны настоящей Конвенции, принятой под эгидой Совета Таможенного Сотрудничества,

Учитывая, что нарушения таможенного законодательства наносят ущерб экономическим, социальным и налоговым интересам государств, а также законным интересам торговли,

Учитывая, что борьба с таможенными правонарушениями может быть более эффективной при сотрудничестве таможенных служб, и что такое сотрудничество является одной из целей Конвенции о создании Совета Таможенного Сотрудничества,

Согласились о следующем:

Глава 1

Определения

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

(а) термин "таможенное законодательство" означает все установленные законом или подзаконными актами положения о ввозе, вывозе или транзите товаров, соблюдение которых обеспечивается таможенными службами;

(б) термин "таможенное правонарушение" означает любое нарушение таможенного законодательства или попытку такого нарушения;

(в) термин "обман таможни" означает таможенное правонарушение, при котором лицо обманывает таможню и таким образом частично или полностью уклоняется от уплаты импортных или экспортных пошлин и налогов или обходит установленные таможенным законодательством запреты или ограничения либо получает другие выгоды в нарушение таможенного законодательства,

(г) термин "контрабанда" означает обман таможни, состоящий в перемещении товаров через таможенную границу в любой скрытой форме;

(д) термин "импортные и экспортные пошлины и налоги" означает таможенные пошлины, а также все другие пошлины, налоги и прочие сборы, взимаемые при или в связи с ввозом или вывозом товаров, за исключением сборов, размер которых ограничен приблизительной стоимостью оказанных услуг;

(е) термин "лицо" означает физические и юридические лица, если из контекста не вытекает иного;

(ж) термин "Совет" означает организацию, учрежденную Конвенцией о создании Совета Таможенного Сотрудничества, совершенной в Брюсселе 15 декабря 1950 года;

(з) термин "Постоянный Технический Комитет" означает Постоянный Технический Комитет Совета;

(и) термин "ратификация" означает ратификацию, принятие или одобрение.

Глава 2

Сфера применения Конвенции

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны, принявшие обязательства по одному или нескольким Приложениям к настоящей Конвенции, соглашаются, что их таможенные службы будут оказывать друг другу взаимное содействие в целях предотвращения, расследования и пресечения таможенных правонарушений в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Таможенная служба Договаривающейся Стороны может обратиться с просьбой о взаимном содействии, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, в ходе любого расследования или в связи с любым административным или судебным разбирательством, проводимым этой Договаривающейся Стороной. Если разбирательство проводится не таможенной службой, то просьба об оказании содействия должна быть ограничена рамками ее компетенции в данном разбирательстве. Соответственно, если расследование проводится в стране службы, к которой обращена просьба, то последняя оказывает содействие в пределах ее компетенции в данном разбирательстве.

3. Взаимное содействие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на просьбы об аресте лиц или взимании пошлин, налогов, сборов, штрафов и других денежных средств от имени другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Если Договаривающаяся Сторона считает, что запрашиваемое содействие наносит ущерб ее суверенитету безопасности или другим важным национальным интересам либо наносит ущерб законным торговым интересам любого государственного или частного предприятия, она может отказать в предоставлении такого содействия или оказать его, обусловив определенными условиями или требованиями.

Статья 4

Если таможенная служба одной Договаривающейся Стороны обращается с просьбой об оказании содействия, которое она сама, в случае аналогичного обращения другой Договаривающейся Стороны, оказать не сможет, она должна в своем запросе обратить на это внимание. Выполнение такой просьбы осуществляется по усмотрению запрошенной Договаривающейся Стороны.

Глава III

Общие положения об оказании содействия

Статья 5

1. Любые сведения, документы и другая информация, переданные или полученные во исполнение настоящей Конвенции:

(а) используются исключительно в целях, предусмотренных настоящей Конвенцией, включая использование в судебных и административных разбирательствах, и при условии соблюдения ограничений, которые могут быть установлены таможенной службой, их предоставившей; а также

(б) охраняются в получившей их стране той же степенью конфиденциальности и официальной секретности, как и сведения, документы и другая информация, полученные на ее собственной территории.

2. Такие сведения, документы или другая информация могут быть использованы в других целях только с письменного разрешения предоставившей их таможенной службы и подлежат любым ограничениям, установленным этой службой, а также положениями пункта 1(б) настоящей статьи.

Статья 6

1. Связь между Договаривающимися Сторонами, предусмотренная настоящей Конвенцией, будет осуществляться непосредственно между таможенными службами. Таможенные службы Договаривающихся Сторон назначают подразделения или

официальных лиц, ответственных на такую связь, и сообщают Генеральному Секретарю Совета их фамилии и адреса. Генеральный Секретарь передает эту информацию другим Договаривающимся Сторонам.

2. Таможенная служба запрошенной Договаривающейся Стороны принимает с учетом законодательства, действующего на ее территории, все необходимые меры для выполнения запроса о содействии.

3. Таможенная служба запрошенной Договаривающейся Стороны дает ответ на просьбу об оказании содействия в возможно короткий срок.

Статья 7

1. Запросы об оказании содействия в соответствии с настоящей Конвенцией обычно направляются в письменной форме и содержат необходимые сведения, а также сопровождаются такими документами, которые могут быть сочтены полезными.

2. Письменные запросы составляются на языке, приемлемом для соответствующих Договаривающихся Сторон. Все документы, сопровождающие такие запросы, в случае необходимости переводятся на взаимоприемлемый язык.

3. Договаривающиеся Стороны в любых случаях принимают запросы об оказании содействия и приложенные к ним документы, составленные на английском или французском языках, или с приложенным переводом на эти языки.

4. В случаях, когда запросы о содействии, в частности, ввиду срочности, не были оформлены в письменной форме, запрошенная Договаривающаяся Сторона вправе потребовать письменное подтверждение.

Статья 8

Все расходы, возникающие в связи с привлечением в соответствии с настоящей Конвенцией экспертов и свидетелей, оплачиваются запрашивающей Договаривающейся Стороной. Договаривающиеся Стороны будут отклонять требования о возмещении любых других расходов, связанных с выполнением настоящей Конвенции.

Глава IV

Прочие положения

Статья 9

В целях продвижения основных целей настоящей Конвенции Совет и таможенные службы Договаривающихся Сторон принимают меры к поддержанию прямых личных контактов между подразделениями, ответственными за предотвращение, расследование и пресечение таможенных правонарушений.

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции любое Приложение, или Приложения, по которым Договаривающаяся Сторона приняла на себя обязательства, считаются неотъемлемой частью Конвенции, и любые ссылки на Конвенцию в отношении этой Договаривающейся Стороны считаются содержащими ссылку на это Приложение или Приложения.

Статья 11

Положения настоящей Конвенции не препятствуют оказанию любого более широкого взаимного содействия, которое отдельные Договаривающиеся Стороны предоставляют или могут предоставлять в будущем.

Глава V

Роль Совета и Постоянного Технического Комитета

Статья 12

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции Совет несет ответственность за применение и совершенствование Конвенции.

2. В этих целях Постоянный Технический Комитет под руководством Совета и в соответствии с любыми его указаниями выполняет следующие функции:

(а) представляет Совету предложения о поправках к настоящей Конвенции, которые он может счесть необходимыми;

(б) дает заключения по толкованию положений Конвенции;

(в) поддерживает отношения с другими заинтересованными международными организациями и, в частности, с компетентными органами Организации Объединенных Наций, с ЮНЕСКО и с Международной организацией криминальной полиции (Интерполом) по вопросам борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и борьбы с незаконным оборотом произведений искусства, антиквариата и других культурных ценностей;

(г) предпринимает любые действия, которые могли бы способствовать продвижению основных целей Конвенции, и в частности, изучает новые методы и процедуры, облегчающие предотвращение, расследование и пресечение таможенных правонарушений, проводит совещания и так далее;

(д) выполняет такие задачи, которые Совет может поставить в связи с положениями Конвенции.

Статья 13

В целях голосования в Совете и Постоянном Техническом Комитете каждое Приложение рассматривается как отдельная Конвенция.

Глава VI

Заключительные положения

Статья 14

Любые споры между двумя или более Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции разрешаются путем переговоров между ними.

Статья 15

1. Любое государство - член Совета и любое государство - член Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений может стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции:

(а) путем ее подписания без оговорки о ратификации;

(б) путем сдачи на хранение документа о ратификации после подписания ее с оговоркой о ратификации;

(в) путем присоединения к Конвенции.

2. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, в штаб - квартире Совета в Брюсселе до 30-го июня 1978 года. После этого она будет открыта для их присоединения.

3. При подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции каждое государство, указанное в пункте 1 настоящей статьи, указывает Приложение или Приложения, которые оно принимает, причем необходимо принять, по крайней мере, одно Приложение. В дальнейшем оно может сообщить Генеральному Секретарю Совета о принятии еще одного или нескольких Приложений.

4. Документы о ратификации или присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Совета.

5. Таможенные или экономические союзы могут вместе со всеми государствами, в них участвующими, или в любое время после того, как все участвующие в них государства

стали Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции, также стать Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции в соответствии с положениями пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи. Эти союзы, однако, не имеют права голоса.

Статья 16

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как пять государств, указанные в пункте 1 статьи 15, подпишут Конвенцию без оговорок о ратификации или сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении.

2. Для любой Договаривающейся Стороны, подписывающей без оговорки о ратификации, ратифицирующей или присоединяющейся к настоящей Конвенции после того, как пять государств подписали ее без оговорки о ратификации или сдали на хранение их документы о ратификации или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как данная Договаривающаяся Сторона подпишет ее без оговорки о ратификации или сдаст на хранение документ о ратификации или присоединении.

3. Любое Приложение к данной Конвенции вступает в силу через три месяца после принятия его двумя государствами. В отношении любой Договаривающейся Стороны, которая в последующем примет Приложение после его принятия двумя государствами, это Приложение вступает в силу через три месяца после того, как эта Договаривающаяся Сторона уведомит о его принятии. Однако, ни одно Приложение не считается вступившим в силу для Договаривающейся Стороны до тех пор, пока для данной Договаривающейся Стороны не вступит в силу Конвенция.

Статья 17

1. Любое государство может при подписании Конвенции без оговорки о ратификации или сдаче на хранение документа о ратификации или о присоединении либо в любое время после этого заявить путем уведомления Генерального Секретаря Совета, что действие данной Конвенции распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых оно отвечает. Такое уведомление вступает в силу через три месяца с даты его получения Генеральным Секретарем Совета. Однако Конвенция не применяется к территориям, указанным в уведомлении, до тех пор, пока она не вступит в силу в отношении самого этого государства.

2. Любое государство, которое направило уведомление согласно пункту 1 настоящей статьи о распространении действия данной Конвенции на какие-либо территории, за чьи международные отношения оно отвечает, может в соответствии с процедурой статьи 19 настоящей Конвенции уведомить Генерального Секретаря Совета, что Конвенция больше не применяется для данной территории.

Статья 18

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 19

1. Срок действия настоящей Конвенции не ограничен, однако любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать ее в любое время после того, как она войдет в силу согласно статье 16.

2. Денонсация осуществляется путем письменного извещения, которое сдается на хранение Генеральному Секретарю Совета.

3. Денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после получения Генеральным Секретарем Совета извещения о денонсации.

4. Положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи применимы также к Приложениям к настоящей Конвенции, причем любая Договаривающаяся Сторона имеет право, в любое время после даты их вступления в силу в соответствии со статьей 16 Конвенции, отозвать свое принятие одного или более Приложений. Любая Договаривающаяся Сторона, отзывавшая принятие всех Приложений, считается денонсировавшей Конвенцию.

5. Любая Договаривающаяся Сторона, которая денонсирует Конвенцию или отзывает принятие одного или более Приложений, остается связанной положениями статьи 5 настоящей Конвенции до тех пор, пока у нее остаются любые сведения, документы или другая информация, приобретенные на основании данной Конвенции.

Статья 20

1. Совет может рекомендовать поправки к настоящей Конвенции.
2. Текст любой поправки, рекомендуемой подобным образом, передается Генеральным Секретарем Совета всем Договаривающимся Сторонам настоящей Конвенции, другим подписавшим ее государствам и тем государствам - членам Совета, которые не являются Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции.
3. Любая предлагаемая поправка, переданная в соответствии с предыдущим параграфом, вступает в силу для всех Договаривающихся Сторон спустя три месяца после истечения периода в два года, начиная с даты передачи предложенной поправки, если в течение этого периода ни одно из государств, которое является Договаривающейся Стороной, не сообщило Генеральному Секретарю Совета о своем несогласии с предложенной поправкой.
4. Если Генеральный Секретарь уведомлен государством, являющимся Договаривающейся Стороной, о несогласии с предложенной поправкой до истечения периода в два года, указанного в пункте 3 настоящей статьи, тогда поправка считается не принятой и не имеющей никакой силы.

Статья 21

1. Любая Договаривающаяся Сторона, ратифицирующая или присоединяющаяся к настоящей Конвенции, считается принявшей любые поправки к ней, которые вступили в силу на дату сдачи на хранение ее документа о ратификации или присоединении.
2. Любая Договаривающаяся Сторона, которая принимает то или иное Приложение, считается принявшей любые поправки к этому Приложению, которые вступили в силу на дату уведомления ею Генерального Секретаря Совета о своем принятии Приложения.

Статья 22

Генеральный Секретарь Совета уведомляет Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции, другие подписавшие ее государства, те государства члены Совета, которые не являются Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции, и Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о:

- а) подписаниях, ратификациях, присоединениях и нотификациях согласно статье 15 настоящей Конвенции;

б) дате вступления в силу настоящей Конвенции и каждого из Приложений согласно статье 16;

в) нотификациях, полученных согласно статье 17;

г) денонсациях согласно статье 19;

д) любой поправке, которая считается принятой в соответствии со статьей 20, и дате ее вступления в силу.

Статья 23

После вступления в силу настоящая Конвенция будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом для этого уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершенно в Найроби, в девятый день июня тысяча девятьсот семьдесят седьмого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, подлежащем сдаче на хранение Генеральному Секретарю Совета, который направляет заверенные копии всем государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 15 настоящей Конвенции.